



55 Elizabeth II  
A.D. 2006  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

1st Session, 39th Parliament

1<sup>re</sup> session, 39<sup>e</sup> législature

N<sup>o</sup> 54

Tuesday, November 28, 2006

Le mardi 28 novembre 2006

2:00 p.m.

14 heures

**The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker**

**L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams  
Andreychuk  
Angus  
Atkins  
Austin  
Bacon  
Baker  
Banks  
Biron  
Callbeck  
Carstairs  
Champagne  
Chaput  
Cochrane  
Comeau  
Cook  
Cools  
Corbin  
Cordy  
Dawson  
Day  
Di Nino  
Downe  
Dyck  
Eggleton  
Eyton  
Fairbairn  
Fortier  
Fox  
Fraser

Furey  
Goldstein  
Grafstein  
Gustafson  
Harb  
Hays  
Hervieux-Payette  
Hubley  
Jaffer  
Johnson  
Joyal  
Kenny  
Keon  
Kinsella  
Lapointe

LeBreton  
Losier-Cool  
Lovelace Nicholas  
Mahovlich  
Meighen  
Mercer  
Merchant  
Milne  
Mitchell  
Moore  
Munson  
Murray  
Nancy Ruth  
Oliver  
Pépin

Peterson  
Phalen  
Prud'homme  
Ringuette  
Rivest  
Robichaud  
Rompkey  
Segal  
Sibbeston  
Smith  
Stollery  
Stratton  
Tardif  
Tkachuk  
Zimmer

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams  
Andreychuk  
Angus  
Atkins  
Austin  
Bacon  
Baker  
Banks  
Biron  
Callbeck  
Carstairs  
Champagne  
Chaput  
Cochrane  
Comeau  
Cook  
Cools  
Corbin  
Cordy  
Dawson  
Day  
Di Nino  
Downe  
Dyck  
Eggleton  
Eyton  
Fairbairn  
Fortier  
Fox  
Fraser  
Furey  
Goldstein

Grafstein  
Gustafson  
Harb  
Hays  
Hervieux-Payette  
Hubley  
Jaffer  
Johnson  
Joyal  
Kenny  
Keon  
Kinsella  
Lapointe  
LeBreton  
Losier-Cool  
Lovelace Nicholas

Mahovlich  
Meighen  
Mercer  
Merchant  
Milne  
Mitchell  
Moore  
Munson  
Murray  
Nancy Ruth  
\*Nolin  
Oliver  
Pépin  
Peterson  
Phalen  
Prud'homme

Ringuette  
Rivest  
Robichaud  
Rompkey  
\*St. Germain  
Segal  
Sibbeston  
Smith  
Stollery  
Stratton  
Tardif  
Tkachuk  
Zimmer

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

**PRAYERS**

The Senate observed a minute of silence to the memory of Chief Warrant Officer Robert Girouard and Corporal Albert Storm, whose tragic deaths occurred yesterday while serving their country in Afghanistan.

**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS****TABLING OF DOCUMENTS**

The Honourable the Speaker tabled the following:

The November 2006 Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons, pursuant to the *Auditor General Act*, S.C. 1995, c. 43, s. 3.—Sessional Paper No. 1/39-592.

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

Departmental Performance Reports for the period ended March 31, 2006:

Agriculture and Agri-Food Canada  
 Atlantic Canada Opportunities Agency  
 Canada Border Services Agency  
 Canada Revenue Agency  
 Canada Firearms Centre  
 Canada Industrial Relations Board  
 Canada School of Public Service  
 Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal  
 Canadian Centre for Occupational Health and Safety  
 Canadian Environmental Assessment Agency  
 Canadian Food Inspection Agency  
 Canadian Forces Grievance Board  
 Canadian Grain Commission  
 Canadian Heritage  
 Canadian Human Rights Commission  
 Canadian Human Rights Tribunal  
 Canadian Institutes of Health Research  
 Canadian Intergovernmental Conference Secretariat  
 Canadian International Development Agency  
 Canadian International Trade Tribunal  
 Canadian Nuclear Safety Commission  
 Canadian Radio-television and Telecommunications Commission  
 Canadian Space Agency  
 Canadian Transportation Agency  
 Citizenship and Immigration Canada  
 Commission for Public Complaints Against the Royal Canadian Mounted Police  
 Competition Tribunal  
 Copyright Board Canada  
 Correctional Service Canada  
 Courts Administration Service  
 Department of Finance Canada  
 Department of Foreign Affairs and International Trade  
 Department of Justice Canada  
 Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec

**PRIÈRE**

Le Sénat observe une minute de silence à la mémoire de l'Adjudant-chef Robert Girouard et du caporal Albert Storm, décédés tragiquement hier pendant qu'ils servaient leur pays en Afghanistan.

**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

L'honorable Président dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de novembre 2006 de la vérificatrice générale du Canada à la Chambre des communes, conformément à la *Loi sur le vérificateur général*, L.C. 1995, ch. 43, art. 3.—Document parlementaire n° 1/39-592.

L'honorable sénateur Comeau dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapports ministériels sur le rendement pour la période se terminant le 31 mars 2006 :

Affaires indiennes et du Nord Canada et Commission canadienne des affaires polaires  
 Agence canadienne d'évaluation environnementale  
 Agence canadienne de développement international  
 Agence canadienne d'inspection des aliments  
 Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec  
 Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada  
 Agence de promotion économique du Canada atlantique  
 Agence de santé publique du Canada  
 Agence du revenu du Canada  
 Agence des services frontaliers du Canada  
 Agence spatiale canadienne  
 Agriculture et Agroalimentaire Canada  
 Anciens Combattants Canada  
 Bibliothèque et Archives Canada  
 Bureau de l'Enquêteur correctionnel  
 Bureau du Commissaire à la magistrature fédérale  
 Bureau du Conseil privé  
 Bureau du directeur général des élections  
 Bureau du surintendant des institutions financières Canada  
 Bureau du vérificateur général du Canada  
 Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail  
 Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada  
 Centre des armes à feu Canada  
 Citoyenneté et Immigration Canada  
 Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité  
 Comité des griefs des Forces canadiennes  
 Comité externe d'examen de la GRC  
 Commissariat aux langues officielles  
 Commission canadienne de sûreté nucléaire  
 Commission canadienne des droits de la personne  
 Commission canadienne des grains  
 Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire du Canada

Environment Canada  
 Financial Transactions and Reports Analysis Centre  
 of Canada  
 Fisheries and Oceans Canada  
 Hazardous Materials Information Review Commission  
 Canada  
 Health Canada  
 Human Resources and Social Development Canada  
 Immigration and Refugee Board  
 Indian and Northern Affairs Canada and Canadian Polar  
 Commission and Indian Specific Claims Commission  
 Indian Residential Schools Resolution Canada  
 Industry Canada  
 Infrastructure Canada  
 Law Commission of Canada  
 Library and Archives Canada  
 Military Police Complaints Commission of Canada  
 NAFTA Secretariat, Canadian Section  
 National Defence  
 National Energy Board  
 National Film Board of Canada  
 National Parole Board  
 National Round Table on the Environment and the Economy  
 Natural Resources Canada  
 Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada  
 Office of the Auditor General of Canada  
 Office of the Chief Electoral Officer  
 Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs  
 Office of the Commissioner of Official Languages  
 Office of the Correctional Investigator  
 Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada  
 Patented Medicine Prices Review Board Canada  
 Privy Council Office  
 Public Health Agency of Canada  
 Public Safety and Emergency Preparedness Canada  
 Public Service Commission of Canada  
 Public Service Human Resources Management Agency  
 of Canada  
 Public Service Labour Relations Board  
 Public Works and Government Services Canada  
 RCMP External Review Committee  
 Royal Canadian Mounted Police  
 Security Intelligence Review Committee  
 Social Sciences and Humanities Research Council of Canada  
 Statistics Canada  
 Status of Women Canada  
 Supreme Court of Canada  
 The National Battlefields Commission  
 Transport Canada  
 Transportation Appeal Tribunal of Canada  
 Treasury Board of Canada Secretariat  
 Veterans Affairs Canada  
 Western Economic Diversification Canada.  
 —Sessional Paper No. 1/39-593.

Government Response, dated November 23, 2006, to the  
 second report of the Standing Senate Committee on Transport  
 and Communications entitled: *Final report on the Canadian News  
 Media*, tabled in the Senate on June 21, 2006.—Sessional Paper  
 No. 1/39-594S.

*(Pursuant to rule 131(4), the report and the response were deemed  
 referred to the Standing Senate Committee on Transport and  
 Communications.)*

Commission de l'immigration et du statut de réfugié  
 Commission de la fonction publique du Canada  
 Commission des champs de bataille nationaux  
 Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie  
 royale du Canada  
 Commission des relations de travail dans la fonction publique  
 Commission du droit d'auteur Canada  
 Commission du droit du Canada  
 Commission nationale des libérations conditionnelles  
 Condition féminine Canada  
 Conseil canadien des relations industrielles  
 Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés Canada  
 Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux  
 matières dangereuses Canada  
 Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications  
 canadiennes  
 Conseil de recherches en sciences humaines du Canada  
 Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie  
 du Canada  
 Cour suprême du Canada  
 Défense nationale  
 Diversification de l'économie de l'Ouest Canada  
 École de la fonction publique du Canada  
 Environnement Canada  
 Gendarmerie royale du Canada  
 Industrie Canada  
 Infrastructure Canada  
 Instituts de recherche en santé du Canada  
 Ministère de la Justice Canada  
 Affaires étrangères et du Commerce international  
 Ministère des Finances Canada  
 Office des transports du Canada  
 Office national de l'énergie  
 Office national du film du Canada  
 Patrimoine canadien  
 Pêches et Océans Canada  
 Résolution des questions des pensionnats indiens Canada  
 Ressources humaines et Développement des social Canada  
 Ressources naturelles Canada  
 Santé Canada  
 Secrétariat de l'ALÉNA, section canadienne  
 Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes  
 Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada  
 Sécurité publique et Protection civile Canada  
 Service administratif des tribunaux judiciaires  
 Service correctionnel Canada  
 Statistique Canada  
 Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie  
 Transports Canada  
 Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
 Tribunal canadien des droits de la personne  
 Tribunal canadien des relations professionnelles  
 artistes-producteurs  
 Tribunal canadien du commerce extérieur  
 Tribunal d'appel des transports du Canada  
 Tribunal de la concurrence.  
 —Document parlementaire n° 1/39-593.

Réponse du gouvernement, en date du 23 novembre 2006,  
 au deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des  
 transports et des communications intitulé *Rapport final sur les  
 médias d'information canadiens*, déposé au Sénat le 21 juin 2006.  
 —Document parlementaire n° 1/39-594S.

*(Conformément à l'article 131(4) du Règlement, le rapport et la  
 réponse sont réputés renvoyés au Comité sénatorial permanent des  
 transports et des communications.)*

Report by the Minister of Foreign Affairs intitled: *Global Partnership: Program Making a Difference* (2005-2006).—Sessional Paper No. 1/39-595.

#### PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Rompkey, P.C., Chair of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, presented its fourth report (*budget—release of additional funds (study on the Federal Government's New and Evolving Policy Framework for Managing Canada's Fisheries and Oceans)*).

*(The report is printed as an appendix at page 851.)*

The Honourable Senator Rompkey, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Milne, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Stratton presented the following:

Tuesday, November 28, 2006

The Committee of Selection has the honour to present its

#### FIFTH REPORT

Your Committee recommends a change of membership to the following committee:

Standing Senate Committee on  
National Security and Defence

The Honourable Senator Tkachuk added as a member of the Standing Senate Committee on National Security and Defence for the substitution pending for the Honourable Senator Poulin.

Respectfully submitted,

*Le président,*

TERRY STRATTON

*Chair*

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Rapport du ministre des Affaires étrangères intitulé *Programme de partenariat mondial : Un rôle déterminant* (2005-2006).—Document parlementaire n° 1/39-595.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., président du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, présente le quatrième rapport de ce Comité (*budget—déblocage additionnel de fonds (étude sur les questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et océans du Canada)*).

*(Le rapport est imprimé en annexe à la page 851.)*

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Milne, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Stratton présente ce qui suit :

Le mardi 28 novembre 2006

Le Comité de sélection a l'honneur de présenter son

#### CINQUIÈME RAPPORT

Votre comité recommande un changement à la composition du comité suivant :

Comité sénatorial permanent de la  
sécurité nationale et de la défense

L'honorable sénateur Tkachuk ajouté comme membre du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense pour le remplacement à venir de l'honorable sénateur Poulin.

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Angus, seconded by the Honourable Senator Meighen, for the second reading of Bill C-25, An Act to amend the Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act and the Income Tax Act and to make a consequential amendment to another Act.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Angus moved, seconded by the Honourable Senator Eyton, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator LeBreton, P.C., seconded by the Honourable Senator Comeau, for the second reading of Bill S-4, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate tenure).

After debate,  
The Honourable Senator Milne, for the Honourable Senator Grafstein, moved, seconded by the Honourable Senator Cook, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 4 was called and postponed until the next sitting.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

**OTHER BUSINESS****SENATE PUBLIC BILLS**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carney, P.C., seconded by the Honourable Senator Murray, P.C., for the second reading of Bill S-220, An Act to protect heritage lighthouses.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Rompkey, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Milne, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans.

The question being put on the motion, it was adopted.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Angus, appuyée par l'honorable sénateur Meighen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-25, Loi modifiant la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes, la Loi de l'impôt sur le revenu et une autre loi en conséquence.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Angus propose, appuyé par l'honorable sénateur Eyton, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur LeBreton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (durée du mandat des sénateurs).

Après débat,  
L'honorable sénateur Milne, au nom de l'honorable sénateur Grafstein, propose, appuyée par l'honorable sénateur Cook, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 4 est appelé et différé à la prochaine séance.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

**AUTRES AFFAIRES****PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carney, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Murray, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi visant à protéger les phares patrimoniaux.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Milne, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des pêches et des océans.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Orders No. 2 to 10 were called and postponed until the next sitting.

#### REPORTS OF COMMITTEES

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Consideration of the eighth report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*committee budget—legislation*), presented in the Senate on November 23, 2006.

The Honourable Senator Furey moved, seconded by the Honourable Senator Kenny, that the report be adopted.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry (*budget—study on the present state and the future of agriculture and forestry in Canada—power to hire staff*), presented in the Senate on November 23, 2006.

The Honourable Senator Fairbairn, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the fifth report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry (*budget—study on rural poverty in Canada—power to hire staff and travel*), presented in the Senate on November 23, 2006.

The Honourable Senator Fairbairn, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the report be adopted.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

Orders No. 5 and 6 were called and postponed until the next sitting.

Consideration of the fifth report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence (*budget—release of additional funds (study on the need for a National Security Policy)*), presented in the Senate on November 23, 2006.

The Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Day, that the report be adopted.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

Order No. 8 was called and postponed until the next sitting.

Les articles n<sup>os</sup> 2 à 10 sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### RAPPORTS DE COMITÉS

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Étude du huitième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*budget d'un comité—léislation*), présenté au Sénat le 23 novembre 2006.

L'honorable sénateur Furey propose, appuyé par l'honorable sénateur Kenny, que le rapport soit adopté.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts (*budget—étude sur l'état actuel et les perspectives d'avenir de l'agriculture et des forêts au Canada—autorisation d'embaucher du personnel*), présenté au Sénat le 23 novembre 2006.

L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts (*budget—étude sur la pauvreté rurale au Canada—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 23 novembre 2006.

L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le rapport soit adopté.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Les articles n<sup>os</sup> 5 et 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense (*budget—déblocage additionnel de fonds (étude sur la nécessité d'une politique nationale sur la sécurité)*), présenté au Sénat le 23 novembre 2006.

L'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Day, que le rapport soit adopté.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

L'article n<sup>o</sup> 8 est appelé et différé à la prochaine séance.

Resuming debate on the consideration of the tenth report (interim) of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Passports and PASS Cards, Identity and Citizenship: Implementing the WHTI*, tabled in the Senate on October 24, 2006.

After debate,  
The Honourable Senator Angus moved, seconded by the Honourable Senator Nancy Ruth, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Banks, for the adoption of the fourth report of the Standing Senate Committee on National Finance (Bill S-201, An Act to amend the Public Service Employment Act (elimination of bureaucratic patronage and geographic criteria in appointment processes), with an amendment), presented in the Senate on October 3, 2006.

After debate,  
The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Cook, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 11 and 12 were called and postponed until the next sitting.

#### OTHER

Orders No. 3 (inquiry), 92 (motion), 14 (inquiry), 119 (motion), 20, 15, 17, 6, 11 (inquiries), 5 (motion), 19, 8, 12 (inquiries), 101 (motion), 9 and 7 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

#### MOTIONS

The Honourable Senator Keon moved, seconded by the Honourable Senator Segal:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on the impact of the multiple factors and conditions that contribute to the health of Canada's population — known collectively as the social determinants of health — including the effects of these determinants on the disparities and inequities in health outcomes that continue to be experienced by identifiable groups or categories of people within the Canadian population;

That the Committee examine government policies, programs and practices that regulate or influence the impact of the social determinants of health on health outcomes across the different segments of the Canadian population, and that the Committee investigate ways in which governments could better coordinate their activities in order to improve these health outcomes, whether these activities involve the different levels of government or various departments and agencies within a single level of government;

Reprise du débat sur l'étude du dixième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *Passeports et cartes PASS, identité et citoyenneté : Mise en œuvre de l'IVHO*, déposé au Sénat le 24 octobre 2006.

Après débat,  
L'honorable sénateur Angus propose, appuyé par l'honorable sénateur Nancy Ruth, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à l'adoption du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales (projet de loi S-201, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (élimination du favoritisme bureaucratique et des critères géographiques dans le processus de nomination), avec un amendement), présenté au Sénat le 3 octobre 2006.

Après débat,  
L'honorable sénateur Fraser propose, appuyé par l'honorable sénateur Cook, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 11 et 12 sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### AUTRES

Les articles n<sup>os</sup> 3 (interpellation), 92 (motion), 14 (interpellation), 119 (motion), 20, 15, 17, 6, 11 (interpellations), 5 (motion), 19, 8, 12 (interpellations), 101 (motion), 9 et 7 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### MOTIONS

L'honorable sénateur Keon propose, appuyé par l'honorable sénateur Segal,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner les divers facteurs et situations qui contribuent à la santé de la population canadienne, appelés collectivement les déterminants sociaux de la santé, entre autres les effets de ces déterminants sur les disparités et les inégalités sur le plan des résultats en santé auxquels sont exposés des groupes identifiables ou des catégories de personnes au Canada;

Que le Comité examine les politiques, les programmes et les pratiques du gouvernement qui ont une incidence sur les déterminants sociaux de la santé et les résultats en santé dans les différents segments de la population canadienne, et qu'il s'informe des moyens que les gouvernements pourraient prendre pour mieux concerter leurs activités en vue d'améliorer les résultats en santé, que ces activités mettent à contribution les différents ordres de gouvernement ou divers ministères et services au sein d'un seul ordre de gouvernement;



That the Committee be authorized to study international examples of population health initiatives undertaken either by individual countries, or by multilateral international bodies such as (but not limited to) the World Health Organization; and

That the Committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2009 and that the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until December 31, 2009.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Day:

That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources have the power to sit at 5:00 p.m., Tuesday, December 12, 2006, even though the Senate may then be sitting, and that rule 95(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report on the receipts and disbursements of the Office of the Auditor General for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the *Auditor General Act*, R.S.C. 1985, c. A-17, sbs. 21(2).—Sessional Paper No. 1/39-587.

Report of the Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the *Status of the Artist Act*, S.C. 1992, c. 33, s. 61.—Sessional Paper No. 1/39-588.

Report of the Canada Revenue Agency, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the *Canada Revenue Agency Act*, S.C. 1999, c. 17, sbs. 88(1).—Sessional Paper No. 1/39-589.

Summaries of the Corporate Plan for the period 2006-2007 to 2010-2011 and of the Capital and Operating Budgets for 2006-2007 of the Canadian Air Transport Security Authority, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/39-590.

Copy of Regulations Implementing the United Nations Resolution on the Democratic People's Republic of Korea (P.C. 2006-1312 and SOR/JUS-609220), pursuant to the *United Nations Act*, R.S.C. 1985, c. U-2, sbs. 4(1).—Sessional Paper No. 1/39-591.

#### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:48 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

Que le Comité soit autorisé à étudier des exemples internationaux d'initiatives en matière de santé de la population prises par des pays en particulier ou par des organismes internationaux multilatéraux tels l'Organisation mondiale de la santé, sans toutefois s'y limiter;

Que le Comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2009, et qu'il conserve jusqu'au 31 décembre 2009 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Day,

Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé à siéger à 17 heures le mardi 12 décembre 2006, même si le Sénat siège à ce moment là, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport sur les recettes et déboursés du Bureau du vérificateur général pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la *Loi sur le vérificateur général*, L.R.C. 1985, ch. A-17, par. 21(2).—Doc. Parl. n° 1/39-587.

Rapport du Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la *Loi sur le statut de l'artiste*, L.C. 1992, ch. 33, art 61.—Doc. parl. n° 1/39-588.

Rapport de l'Agence du revenu du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la *Loi sur l'agence du revenu du Canada*, L.C. 1999, ch. 17, par. 88(1).—Doc. parl. n° 1/39-589.

Sommaires du plan d'entreprise de 2006-2007 à 2010-2011 et des budgets d'investissement et de fonctionnement de 2006-2007 de l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Doc. parl. n° 1/39-590.

Copie du Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur la République populaire démocratique de Corée (C.P. 2006-1312 et DORS/JUS-609220), conformément à la *Loi sur les Nations Unies*, L.R.C. 1985, ch. U-2, par. 4(1).—Doc. parl. n° 1/39-591.

#### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 h 48 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

***Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)***

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The name of the Honourable Senator Massicotte substituted for that of the Honourable Senator Hubley (*November 24*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The name of the Honourable Senator Day substituted for that of the Honourable Senator Bryden (*November 24*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The names of the Honourable Senators Stratton and Tkachuk substituted for those of the Honourable Senators Meighen and St. Germain (*November 27*).

The names of the Honourable Senators Meighen and St. Germain substituted for those of the Honourable Senators Stratton and Tkachuk (*November 28*).

Standing Senate Committee on Human Rights

The name of the Honourable Senator Baker substituted for that of the Honourable Senator Munson (*November 27*).

The name of the Honourable Senator Munson substituted for that of the Honourable Senator Baker (*November 28*).

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The name of the Honourable Senator Spivak added to the membership (*November 28*).

***Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement***

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

Le nom de l'honorable sénateur Massicotte substitué à celui de l'honorable sénateur Hubley (*24 novembre*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

Le nom de l'honorable sénateur Day substitué à celui de l'honorable sénateur Bryden (*24 novembre*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

Les noms des honorables sénateurs Stratton et Tkachuk substitués à ceux des honorables sénateurs Meighen et St. Germain (*27 novembre*).

Les noms des honorables sénateurs Meighen et St. Germain substitués à ceux des honorables sénateurs Stratton et Tkachuk (*28 novembre*).

Comité sénatorial permanent des droits de la personne

Le nom de l'honorable sénateur Baker substitué à celui de l'honorable sénateur Munson (*27 novembre*).

Le nom de l'honorable sénateur Munson substitué à celui de l'honorable sénateur Baker (*28 novembre*).

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

Le nom de l'honorable sénateur Spivak ajouté à la liste des membres (*28 novembre*).

APPENDIX  
(see p. 845)

Tuesday, November 28, 2006

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans has the honour to present its

## FOURTH REPORT

Your Committee was authorized by the Senate on Tuesday, May 16, 2006, to examine and report on issues relating to the federal government's new and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget application submitted was printed in the Journals of the Senate of June 22, 2006. On June 27, 2006, the Senate approved the release of \$210,056 to the Committee. The report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets, and Administration recommending the release of additional funds is appended to this report.

Respectfully submitted,

*Le président,*

WILLIAM ROMPKEY

*Chair*

## APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, November 23, 2006

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Senate Standing Committee on Fisheries and Oceans for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2007 for the purpose of its Special Study of the Federal Government's New and Evolving Policy Framework for Managing Canada's Fisheries and Oceans, as authorized by the Senate on Tuesday, May 16, 2006. The approved budget (supplementary release) is as follows:

Professional and Other Services	\$ 37,500
Transport and Communications	141,256
Other Expenditures	7,500
Total	\$ 186,256

(includes funding for public hearings and fact-finding missions)

Respectfully submitted,

*Le président,*

GEORGE J. FUREY

*Chair*ANNEXE  
(voir p. 845)

Le mardi 28 novembre 2006

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans a l'honneur de présenter son

## QUATRIÈME RAPPORT

Votre Comité a été autorisé par le Sénat le mardi 16 mai 2006 à examiner, pour en faire rapport, les questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté a été imprimé dans les Journaux du Sénat le 22 juin 2006. Le 27 juin 2006, le Sénat a approuvé un déblocage de fonds de 210 056\$ au comité. Le rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration recommandant un déblocage additionnel de fonds est annexé au présent rapport.

Respectueusement soumis,

*Le président,*

WILLIAM ROMPKEY

*Chair*

## ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 23 novembre 2006

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2007 aux fins de leur Étude spéciale sur les questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et océans du Canada, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 16 mai 2006. Le budget approuvé (fonds supplémentaires) se lit comme suit:

Services professionnels et autres	37 500 \$
Transports et communications	141 256
Autres dépenses	7 500
Total	186 256 \$

(y compris des fonds pour participer à des audiences publiques et des missions d'étude)

Respectueusement soumis,

*Le président,*

GEORGE J. FUREY

*Chair*



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5